

**Allocution de la présidente-directrice générale
de l'Administration portuaire de Montréal
Madame Sylvie Vachon**

**Cérémonie de la remise de la 176^e
Canne à pommeau d'or**

Le 5 janvier 2015

(Seule la version prononcée fait foi)

- Captain Anuj Kararia,
- Monsieur Wolfgang Schoch, vice-président principal, de Hapag-Lloyd,
- Monsieur Michael Fratianni, président et directeur-général de Montreal Gateway Terminal,
- Messieurs Alain Aubé et Alain Lecuyer, pilotes du Saint-Laurent,
- Monsieur **Jean D'Amour**, ministre délégué aux Transports et à l'Implantation de la stratégie maritime,
- Monsieur **Denis Coderre**, maire de Montréal, métropole portuaire,
- Membres du conseil,
- Représentants des médias,
- Distingués invités,

WELCOME to the awarding of the 176th Gold-Headed Cane. There are many representatives and friends of the marine community gathered here today to take part in this annual ceremony. Thank you very much for choosing to start the year with us.

J'aimerais aussi saluer la présence de :

- **Monsieur Robert Coutu**, maire de Montréal-Est
- **Madame Suzanne Dansereau**, mairesse de Contrecoeur
- **Monsieur Serge Péloquin**, maire de Sorel-Tracy
- **Madame Chantal Rouleau**, mairesse de Rivières-des-Prairies / Pointe-aux-Trembles
- **Monsieur Stéphane Bergeron**, député provincial de Verchères, **Madame Marjolaine Boutin-Sweet**, députée fédérale d'Hochelaga, et
- Enfin, permettez-moi de saluer aussi une personne bien spéciale, **Madame Lorraine Lajoie et son fils Jonathan**, que nous avons élue « voisine de l'année », en raison de son grand intérêt envers les projets du Port, et notamment sa participation à l'inauguration de CanEst et aux portes ouvertes concernant le projet de la nouvelle gare maritime. Bienvenue, Madame Lajoie !

Nous voilà une fois de plus rassemblés, en ce début d'année au climat turbulent, dans cette salle qui a vu passer tant de capitaines vainqueurs de la fameuse Canne à pommeau d'or.

This year, it's your turn, Captain Kararia, to win the gold-headed cane! I assure you that it is a great honour to have you with us today. You are the hero of this ceremony. Congratulations!

Your ship was the first to reach the Port of Montreal's waters in 2015. You left the port of Lisbon in Portugal on December 22nd and had pretty smooth sailing conditions to Montreal. You and I will agree that your journey became particularly challenging the moment you entered the Gulf of St. Lawrence. Your ship reached the Port's waters at six past midnight on January first...less than 5 minutes before a second ship passed the line! We'll get to these breath taking details later on but my heartfelt congratulations for winning a very tight race. You are entering a long and prestigious list of winning captains of the gold-headed cane.

(RÉSULTATS PRÉLIMINAIRES 2014)

Mais d'abord, permettez-moi de souligner que la présence ici, aujourd'hui, d'un capitaine de nationalité indienne, venu d'aussi loin que le Portugal et dont la prochaine destination est l'Espagne, témoigne de l'importance du Port de Montréal en tant que **moteur de la chaîne logistique de transport** de la grande région métropolitaine qui est aussi au coeur des grandes chaînes logistiques mondiales.

Le Port de Montréal est le **deuxième** port canadien en importance et le plus important port à conteneurs de la côte est canadienne.

La **rapidité** et la **fluidité** du transport de marchandises au Port de Montréal sont des caractéristiques que nous reconnaissons nos clients de partout dans le monde. Cela n'arrive pas tout seul, vous pensez bien. C'est le résultat d'un travail d'équipe avec nos **partenaires de la chaîne logistique de transport**. Cette étroite collaboration, que nous travaillons chaque jour à renforcer, donne ses fruits.

Voyons un peu ce que cela a permis, au cours de l'année 2014 qui vient de se terminer. Les **résultats préliminaires** non vérifiés nous apprennent que le Port de Montréal a traité plus de **30 millions** de tonnes de fret, en 2014. Ce chiffre non vérifié est supérieur à nos résultats de trafic de l'année précédente : il correspond à une augmentation de près de **7 %** du trafic de

marchandises. C'est aussi un record historique pour le Port de Montréal. Et dans le contexte économique encore fragile dans lequel nous sommes, ce sont des résultats bien satisfaisants.

Le trafic des **conteneurs** a participé à cette augmentation, avec une hausse de plus de **5,6 %**; qui reflète, certes, la timide reprise économique mondiale mais qui reflète aussi la conjoncture particulière qu'a connu le monde portuaire sur la côte ouest en 2014.

Quant à la croissance de près de **11,3 %** du **vrac** solide et de **plus de 50%** des produits céréaliers, elle s'explique par l'augmentation des volumes de minerais de **fer** qui transitent à Contrecoeur, ainsi que par les récoltes abondantes de l'Ouest canadien qui ont amené de grands volumes de **grain** au terminal de Viterro.

Une autre bonne nouvelle : l'industrie des **croisières** est en pleine forme et poursuit sa croissance sur sa lancée amorcée il y a quelques années.

En 2014, Montréal a reçu plus de **70 000** passagers et membres de l'équipage ce qui représente une augmentation de **2 %** par rapport à l'année précédente. Nous voilà donc avec un deuxième record historique, au chapitre des croisières internationales. On peut conclure que l'année 2014 laissera une marque très positive.

Apart from the excellent results of our operations, we are certainly entitled to say, and without exaggerating, that 2014 sparkled brightly from several points of view.

- The facilities of our new partner CanEst became operational this fall. Handling and containerizing grain represent real added value to the Port of Montreal's service offering. Even in this year's awarding of the gold-headed cane, CanEst has found a way to partner with a winner as it will be containerizing five hundred tons of canary seeds for the Valencia Express's next destination in Spain. Here's to feeding exotic birds and to a great start CanEst!
- In 2014, it was also our pleasure to once again welcome vessels from international carrier CMA CGM, a longstanding partner that is making a return to the Port of Montreal with a regular weekly service to Europe, in partnership with Maersk.

Furthermore, port operations were in the spotlight at every level of government this year:

- The federal government is reviewing the Canada Transportation Act to improve collaboration between the various modes of transport. This dovetails with the Port of Montreal's commitment to strengthen the metropolitan transport logistics chain. We are delighted!
- De son côté, le gouvernement du **Québec**, avec l'élaboration d'une Stratégie maritime, a confirmé le rôle important joué par le transport maritime dans l'économie du Québec. M. le ministre, vous pouvez compter sur notre entière collaboration.
- Quant à la Ville de **Montréal, métropole portuaire**, elle s'est engagée, dans son programme triennal d'infrastructure, à soutenir le projet d'amélioration des accès au port.

Elle nous a aussi confirmé son implication dans notre beau projet de restauration de la jetée **Alexandra** et de la gare maritime **Iberville**, une implication qui prendra la forme d'un investissement de 15 millions de dollars.

Ces engagements font de la ville un partenaire de premier ordre. Merci Monsieur le maire pour votre support et votre confiance.

(GROUPE OCÉAN)

Chaque année, j'aime souligner le travail d'un partenaire qui contribue à sa manière à la tenue de la Cérémonie de la Canne à pommeau d'or.

Cette année, j'aimerais saluer la participation d'un partenaire qui est présent dans les eaux du port depuis 1993. Les navires de sa flotte ne sont peut-être pas bien gros, mais les géants de la mer ne peuvent pas se passer d'eux. Ses bateaux bleus et blancs sont rapides et costauds.

Vous aurez bien sûr reconnu les remorqueurs du **Groupe Océan** !

Ce sont eux qui ont assuré l'embarquement des pilotes du Saint-Laurent à bord du Valencia Express, à Québec et à Trois-Rivières. Ce sont encore eux qui l'ont aidé à accoster au quai 59 du Terminal Montréal Gateway le 1^{er} janvier à minuit six minutes. Bref, le **Groupe Océan** est un chaînon important et essentiel au bon déroulement des opérations portuaires.

Ce que l'on sait moins, c'est que le **Groupe Océan** assure aussi des travaux de dragage, de réparation de navires et de sauvetage maritime, au port de Montréal.

Nous avons parmi nous aujourd'hui un représentant du Groupe Océan, **M. Jacques Tanguay, premier vice-président et directeur général**, que je salue chaleureusement. Je nous souhaite une collaboration qui s'étendra encore sur de longues années.

Jacques, si tu veux bien venir me retrouver, je voudrais te remettre un présent en témoignage du solide lien de partenariat qui unit le **Groupe Océan** et le Port de Montréal, et de votre contribution à l'arrivée du premier bateau de l'année.

(PILOTES)

Comme vous le savez tous, nous avons aussi des **pilotes** à féliciter pour l'arrivée à bon port du navire gagnant. Grâce à l'expertise unique des pilotes du Saint-Laurent, les navires peuvent arriver à quai en toute sécurité.

À chaque année, nous reconnaissons les deux pilotes qui ont mené le navire gagnant de Trois-Rivières au port de Montréal. Je félicite donc **messieurs Alain Aubé et Alain Lecuyer** et les invite à venir me rejoindre à l'avant. J'aimerais vous remettre un présent pour souligner votre participation à la victoire du Valencia Express et du **capitaine Kararia**.

Je vous dis également merci pour votre travail qui, à l'année longue, permet aux transporteurs maritimes d'arriver à bon port. Une bonne main d'applaudissement pour nos deux pilotes!

(REMISE DE LA CANNE)

Ladies and Gentlemen, let's turn our attention back to Captain Kararia.

Captain, you are a young but yet an experienced headmaster. You've been sailing the world for over 6 years now and you sailed to Montreal numerous time already. I'm told that you already have a warm parka for our cold winter months. It will be handy as colder weather is scheduled to pick up in the upcoming day! You were born in India, just 40 years ago and still live in India. You are married and the proud father of two young girls of eleven and six years old. Too bad we can't have your family with us today; they would be proud and impressed by the crowd gathered especially for you here today!

You were at the helm of the Valencia Express when it became the first ocean-going vessel to reach the Port of Montreal on January 1st at six after midnight.

The Valencia Express is a container carrier operated by Hapag-Lloyd, which is the fourth largest container liner shipping company in the world. Hapag-Lloyd is a very dear partner to the Port of Montreal and is represented here today by senior Vice-president, Wolfgang Schoch.

The ship is docked at Berth 59, operated by Montreal Gateway Terminal; MGTP is also one of Montreal's main partners, represented today by its President and CEO Michael Fratianni.

Captain Kararia, I said earlier that you won a tight race: From the moment your ship entered the Gulf of St. Lawrence and sailed the navigation channel all the way to safe harbour, you were chased non-stop by the Toronto Express, another ship from Hapag-Lloyd and you never faltered. With only a few minutes difference on your respective courses, there was absolutely no margin for error. No doubt your experience and wise skills served you well!

This journey earned you the Gold-Headed Cane, which it is my great pleasure to present to you.

Captain, the following words are engraved on your cane:

Presented by

The Port of Montreal

To Captain Anuj Kararia

Master of the Valencia Express

First Ocean-Going Vessel in Port

January 1st, 2015

Captain, if you would please come forward...

(Remise de la Canne)

Captain the floor is all yours...

(Captain speaks...)

Thank you very much, Capitaine.

Some of our distinguished guests would like to congratulate you, and I will turn things over to them to do so.

I will first invite the mayor of Montreal, Mister Denis Coderre, to come forward.

C'est la deuxième fois que nous avons l'honneur d'avoir le maire de Montréal avec nous pour la cérémonie de la Canne à pommeau d'or, ce qui constitue vraiment une bonne habitude, Monsieur le maire ! Merci d'avoir choisi de commencer l'année avec nous et avec le capitaine gagnant de la Canne à pommeau d'or. À vous la parole !

(Mots du maire Denis Coderre)

Merci beaucoup, Monsieur **Coderre**. Je vous remercie à nouveau pour votre soutien à nos projets et à notre développement.

Maintenant j'invite le **Ministre Jean D'Amour**, ministre délégué aux Transports et responsable de la Stratégie maritime pour le gouvernement du Québec.

(Mots du ministre D'Amour)

Merci Monsieur le ministre. Merci d'être avec nous aujourd'hui. L'industrie maritime est forte et dynamique, à Montréal. Je vous assure que vous pouvez compter sur nous tous !

(QUARTOM + MÉDIAS SOCIAUX)

Finalement je tiens à remercier le quatuor vocal **Quartom**, ces magnifiques chanteurs qui savent se transformer en marins l'espace de quelques heures, juste pour nous. Leur présence avec nous encore cette année en dit plus long qu'un discours sur l'appréciation de leur talent. Merci, messieurs !

L'an passé, nous avons créé une application mobile pour relater l'histoire de cette grande tradition qu'est la canne à pommeau d'or. J'invite tous ceux qui n'ont pas encore visité cette application à y aller; à ceux qui y sont allés d'y retourner, et à se laisser transporter dans le temps.

En 2014, le Port de Montréal a continué d'investir le monde de l'information électronique en lançant ses pages Facebook et Twitter, en plus d'être présent sur Youtube, LinkedIn et Instagram. C'est une autre façon pour le Port de Montréal de se rapprocher de sa communauté. Je vous invite donc tous à nous suivre sur ces médias sociaux !

I would now like to propose a toast in the Captain's honour.

Captain please join me for our final toast!

Captain Kararia, kudos to you and your crew for winning the historical 2015 Gold Headed Cane. Health, prosperity and safe travels in 2015.

Permettez-moi de vous offrir, en mon nom ainsi qu'au nom du conseil d'administration et de toute l'équipe du Port de Montréal, nos meilleurs vœux pour la nouvelle année 2015. Bonheur, santé et prospérité !

SANTÉ ! CHEERS !

Je vous laisse sur ces belles notes de **Quartom**. Cette année, il n'y a pas de raison de ne pas entonner ce chant avec eux. Nous nous sommes pratiqués, l'an dernier !